



D-TEK™ CO₂

Détecteur de fuite de dioxyde de carbone

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ceci certifie que cet appareil, conçu et fabriqué par INFICON® Inc., 2 Technology Place, East Syracuse, NY 13057 États-Unis, répond aux normes essentielles de sécurité de l'Union européenne et est mis sur le marché en conséquence. Il a été construit conformément aux pratiques d'ingénierie en vigueur dans la Communauté en matière de sécurité et ne présente aucun danger pour la sécurité des personnes, des animaux domestiques ou des biens matériels lorsqu'il est correctement installé, entretenu et utilisé dans le cadre des applications pour lesquelles il a été conçu.

Description de l'équipement Détecteur de fuite D-TEK CO2

Directives applicables 73/23/CEE, amendée par 93/68/CEE
89/336/CEE, amendée par 93/68/CEE
2002/95/EC (RoHS)

Normes applicables EN61010-1 : 2001 ;
EN61326-1 A2:2000 Industriel

Date de mise en œuvre CE 2 mai 2005

Représentant agréé Brian King
Directeur de secteur d'activité, Outils de réparation
INFICON, Inc.

Toute question relative à cette déclaration ou à la sécurité des produits INFICON doit être adressée au service d'assurance de qualité, par écrit, à l'adresse ci-dessus.



AVERTISSEMENT

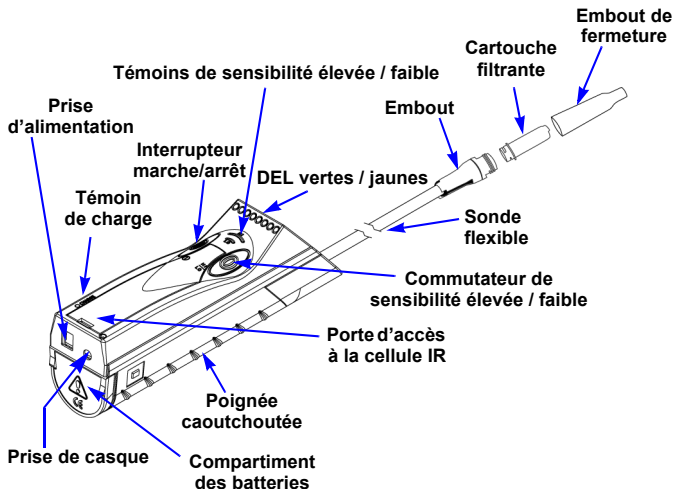
Ce symbole est utilisé pour alerter l'utilisateur de la présence d'instructions importantes de fonctionnement, de sécurité et de maintenance (entretien) dans les documents qui accompagnent cet instrument.

INFICON® et D-TEK™ sont des marques de commerce d'INFICON.

Merci d'avoir acheté le détecteur de fuite D-TEK CO2 d'INFICON !

En usage normal, votre D-TEK CO2 d'INFICON vous donnera des années de service sans incident.

Pour obtenir les meilleures performances de votre D-TEK CO2, veuillez lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser l'instrument. Si vous avez des questions ou besoin d'une assistance supplémentaire, veuillez appeler le +315.434.1100. Nous serons heureux de vous aider.



Mise en route

La cellule infrarouge et le pack de batteries sont installés dans le D-TEK CO2 en usine. Les batteries nickel/hydrure de métal contenues dans le pack de batteries ne sont pas encore chargées. Pour les charger, connectez le cordon du transformateur à la prise d'alimentation, à l'arrière de l'instrument, puis branchez le transformateur dans une prise secteur appropriée. Le voyant de charge de la batterie (à l'arrière sur le côté gauche) clignote lorsque le détecteur est en charge ; il reste allumé en permanence lorsque le pack de batteries est chargé. Attendez 10 heures pour une charge complète.

REMARQUE : Prévoyez 6h30 de fonctionnement pour un détecteur entièrement chargé. Le D-TEK CO2 peut fonctionner sur l'adaptateur d'alimentation en courant alternatif.

Mode d'emploi du D-TEK CO2 d'INFICON



AVERTISSEMENT

NE PAS UTILISER CET INSTRUMENT EN PRÉSENCE D'ESSENCE, DE GAZ NATUREL, DE PROPANE, OU D'AUTRES ATMOSPHÈRES COMBUSTIBLES.

L'utilisation du D-TEK CO2 est simple. Appuyez une fois sur l'interrupteur d'alimentation pour mettre le détecteur en marche. Le témoin vert de marche (ON) s'allume, et les témoins jaunes s'allument de gauche à droite, l'un après l'autre, pendant que la cellule infrarouge chauffe (environ 60 secondes). Une fois que le détecteur a atteint sa température de fonctionnement et est prêt à l'emploi, les témoins jaunes arrêtent de s'allumer et un bip sonore retentit.

Le D-TEK CO2 détecte de façon extrêmement sélective le CO₂ (dioxyde de carbone). L'atmosphère a une concentration de fond naturelle de dioxyde de carbone d'environ 0,035 %. Pour éviter les fausses alarmes, il pourra être nécessaire de prendre des mesures pour limiter les variations de cette concentration de fond à partir de sources telles que les gaz d'échappement d'un véhicule ou votre propre haleine.

Un casque peut être utilisé avec le D-TEK CO2. Lorsque le casque est branché au détecteur, le signal sonore s'entend uniquement dans le casque.



AVERTISSEMENT

UTILISER UNIQUEMENT LE CASQUE FOURNI PAR INFICON, N° DE RÉFÉRENCE 032-0404. DE GRAVES LÉSIONS DE L'OUÏE PEUVENT SE PRODUIRE SI UN AUTRE CASQUE EST UTILISÉ.

Localisation des fuites

1. Appuyez sur le commutateur de droite jusqu'à ce que la DEL jaune indique une sensibilité élevée (HI).
2. Placez l'embout de la sonde du détecteur de fuite à proximité du site de la fuite soupçonnée. Essayez de placer la sonde à moins de 6 mm de la source possible de la fuite.
3. Passez lentement (environ 25 à 50 mm par seconde) la sonde au-dessus de chaque point de fuite possible.

REMARQUE : Il est important de dépasser la fuite avec l'embout de la sonde pour obtenir une mesure correcte. Le D-TEK CO2 répond uniquement aux changements de concentration du fluide frigorigène provenant de la fuite. Le fait de déplacer la sonde permet à l'instrument de répondre correctement à ces changements.

4. Regardez si les témoins jaunes s'allument et attendez un signal sonore. Lorsque l'instrument détecte une source de fuite, ses témoins jaunes s'allument et il émet un signal sonore différent.
5. Lorsque le D-TEK CO2 signale une fuite, éloignez pendant un instant la sonde de la fuite, puis ramenez-la pour déterminer précisément son emplacement.
6. Si la concentration de dioxyde de carbone est élevée, appuyez une fois sur le commutateur de sensibilité pour sélectionner le réglage de faible sensibilité (LOW) et augmenter le seuil de détection avant de replacer la sonde au niveau de la source de la fuite soupçonnée. Le réglage de sensibilité LOW aide à trouver l'emplacement exact lorsqu'une fuite est importante.
7. Une fois que vous avez isolé la source de la fuite, ramenez la sensibilité à HIGH (élevée) pour continuer à utiliser le D-TEK CO2.
8. Une fois que vous avez terminé le test de détection de fuite, éteignez l'instrument.

Rechargement du pack de batteries

Un pack de batteries complètement chargé devrait permettre d'assurer au moins six heures et demie de fonctionnement continu. Pour recharger le pack de batteries, utilisez l'un des cordons d'alimentation de l'instrument.

REMARQUE : Le D-TEK CO2 n'a pas besoin d'être complètement chargé pour fonctionner. De plus, il n'est pas nécessaire que le pack de batteries soit complètement déchargé pour le recharger.



AVERTISSEMENT

**NE BRANCHER À LA PRISE D'ALIMENTATION DU D-TEK CO2
AUCUN AUTRE CORDON D'ALIMENTATION QUE LE CORDON DU
TRANSFORMATEUR ET LE CORDON D'ALIMENTATION EN COURANT
CONTINU CONÇUS POUR CET INSTRUMENT.**

- Branchez le cordon du transformateur à l'instrument et branchez le transformateur dans une prise secteur, **OU**,
- Branchez l'adaptateur pour allume-cigare au D-TEK CO2 et utilisez la batterie de votre véhicule comme source d'énergie.

Le voyant de charge de la batterie (à l'arrière sur le côté gauche) clignote lorsque le pack de batteries est en charge ; il reste allumé en permanence lorsque le pack de batteries est complètement chargé. Attendre 10 heures pour une charge complète.

Remplacement de la cartouche filtrante

Le D-TEK CO2 utilise une cartouche filtrante spécialement conçue qui s'insère dans un capuchon protecteur. La cartouche filtrante doit être remplacée lorsqu'elle semble sale ou lorsque les substances emprisonnées dans la cartouche filtrante semblent affecter la sensibilité du D-TEK CO2.

REMARQUE : L'eau ou l'huile ne pénétrera pas dans le matériau du filtre mais empêchera la circulation d'air à travers du filtre et affectera la sensibilité.



PRUDENCE

ÉTEIGNEZ LE D-TEK CO2 ET TENEZ LA SONDE AVEC L'EMBOUT DU FILTRE DIRIGÉ VERS LE BAS LORSQUE VOUS RETIREZ LE CAPUCHON DU FILTRE.

Pour remplacer la cartouche filtrante, dévissez le capuchon protecteur. Retirez et jetez la cartouche filtrante usagée. Ne laissez aucune humidité ou poussière entrer dans la sonde. N'essayez pas de démonter ou de nettoyer le matériau à l'intérieur de la cartouche filtrante, étant donné qu'il peut être endommagé par simple manipulation.

Glissez une nouvelle cartouche filtrante dans le capuchon. Revissez le capuchon avec la nouvelle cartouche filtrante sur la base de la sonde jusqu'à ce qu'il soit serré.

REMARQUE : Il est très important d'utiliser le D-TEK CO2 uniquement lorsqu'une cartouche filtrante est installée. Sinon, les composants du détecteur de fuite pourraient être endommagés.

Remplacement de la cellule infrarouge



AVERTISSEMENT

LES COMPOSANTS PEUVENT ÊTRE CHAUDS. ÉTEINDRE LE DÉTECTEUR ET DÉBRANCHEZ LE CORDON D'ALIMENTATION DU TRANSFORMATEUR AVANT DE RETIRER LA PORTE DE LA CELLULE INFRAROUGE.

La cellule infrarouge (cellule IR) du D-TEK CO2 est située dans le corps du détecteur. La cellule IR est une unité complète comprenant un tube métallique, des connecteurs et des composants électroniques. Elle n'est pas conçue pour être démontée. Cela détruirait la cellule. Cette cellule IR spécialisée fonctionnera pendant environ 800 heures.

Lorsque la cellule IR atteint la fin de sa vie utile, tous les témoins de fuite du D-TEK CO2 clignotent. Pour remplacer la cellule IR :

1. Localisez sur le couvercle supérieur (à l'arrière du détecteur) le verrou de la porte de la cellule IR.
2. À l'aide d'un petit tournevis, tirez le verrou vers l'avant et retirez la porte.

- Sortez la cellule IR tout droit en saisissant les deux bords de l'étiquette et en tirant uniformément.
- Retirez la cellule IR de recharge de son emballage protecteur.
- Alignez soigneusement les fiches mâles et les tubes d'air de la cellule IR avec les connecteurs montés sur la carte à circuits imprimés. Insérez les fiches dans les prises et appuyez tout droit sur la cellule IR pour la mettre en place.

REMARQUE : Veiller à ce que les connecteurs à l'extrémité des fils de la cellule IR ne soient pas tordus et que la cellule repose bien au fond de son compartiment.

Retrait / remplacement du pack de batteries

Le D-TEK CO2 utilise une batterie/un pack de batteries pré-assemblé.

Retirez la porte du compartiment des batteries, au dos du D-TEK CO2, en appuyant sur les deux boutons de verrouillage de la poignée et en sortant tout droit la porte. Le pack de batteries est connecté à la carte à circuits imprimés au moyen d'un connecteur électrique miniature. Détachez le connecteur et glissez le pack de batteries hors du D-TEK CO2.

Pour installer un pack de batteries neuf, glissez le nouveau pack de batteries dans le D-TEK CO2 et enfoncez le connecteur miniature du pack de batteries dans la partie femelle située sur la carte à circuits imprimés. Une fois le pack de batteries en place, fermez le compartiment des batteries en alignant les deux onglets et en insérant tout droit la porte jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée. Veillez à ne pas coincer dans la porte les fils de du pack de batteries. Attendez 10 heures pour charger complètement le nouveau pack de batteries.

REMARQUE : Si l'appareil ne se met pas sous tension après le remplacement du pack de batteries, vérifier que le connecteur principal sur le pack de batteries s'adapte correctement sur le connecteur sur la carte à circuits imprimés. Inverser la connexion s'il le faut et remettre sous tension. Si les témoins Hi/Lo (élevé/bas) clignotent rapidement en alternant quand l'adaptateur CA est connecté, le pack de batteries est installé à l'envers.

Pièces de rechange et accessoires

Les pièces de rechange et accessoires pour votre D-TEK CO2 sont disponibles auprès du revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.

Boîtier de rangement en plastique moulé	716-702-G1
Casque	032-0404
Cordon 12 V avec fiche pour allume-cigare, 3,7 m	703-055-P1
Transformateur 100 V (Japon) et cordon de 1,8 m	033-0018-G1
Transformateur 120 V et cordon, 1,8 m	033-0019-G1
Transformateur 230 V (Europe) et cordon, 1,8 m	033-0020-G1
Transformateur 230 V (Royaume-Uni) et cordon, 1,8 m	033-0022-G1
Pack de batteries	712-700-G1
Cellule infrarouge de rechange pour CO2	716-701-G1
Cartouches filtrantes, boîte de 5	712-707-G1
Capuchon de sonde de rechange	712-705-G1

Spécifications

Utilisation	Intérieur ou extérieur
Sensibilité minimum au CO ₂	6 g/an
Plage de tension d'entrée	12 à 16 V (cc)
Intensité d'entrée	500 mA Max.
Plage de température de fonctionnement et de charge*	0 °C à +50 °C
Plage de température de stockage	-10 °C à +60 °C
Humidité	95 % max. d'humidité relative sans condensation
Altitude	2000 m
Degré de pollution	2
Catégorie de surtension	2
Poids (avec les batteries)	0,58 kg

*Peut être utilisé pendant une durée limitée à une température plus basse

Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
1) Tous les voyants jaunes clignotent en même temps.	1a) La cellule du capteur IR est sortie de son logement.	1a) Retirez la porte d'accès au capteur et poussez vers le bas les deux extrémités du capteur. (Il n'est pas nécessaire de retirer / réinsérer la cellule du capteur). Redémarrez et examinez l'appareil.
	1b) Défaillance de la cellule du capteur IR.	1b) Remplacez avec une cellule IR neuve.
2) Ne détecte pas le CO ₂ .	2a) Il est possible que l'appareil n'ait pas atteint sa température de fonctionnement et ne soit pas prêt à l'emploi.	2a) Vérifiez que l'appareil émet un bip sonore et qu'aucun voyant jaune ne clignote. (Un voyant vert unique qui clignote pendant que l'appareil émet un bip sonore ne constitue pas un problème.) Si les voyants jaunes défilent horizontalement, attendez 90 secondes pour voir si l'appareil commence à émettre un bip sonore. Si ce n'est pas le cas, contactez INFICON.
	2b) Panne possible de la pompe.	2b) Vous devriez entendre la pompe fonctionner une fois que le D-TEK CO ₂ a atteint sa température de fonctionnement et que vous le tenez à votre oreille. VÉRIFIEZ qu'il ne s'agit pas d'une batterie déchargée (voir n° 3). Si ce n'est pas le cas, contactez INFICON.

Problème	Cause	Solution
	2c) La cartouche filtrante peut être colmatée et empêcher le passage de l'air et du fluide frigorigène dans la cellule IR.	2c) Remplacez la cartouche filtrante par une neuve.
	2d) Il est possible que la batterie soit vide.	2d) Voir le n° 3 ci-dessous.
3) Après la séquence de mise à température, le témoin vert, le dernier témoin jaune et le témoin ocre de charge clignotent.	3a) La batterie a besoin d'être rechargée.	3a) Chargez la batterie pendant 10-12 heures.
	3b) Panne du pack de batteries.	3b) Remplacez le pack de batteries (n° de référence 712-700-G1).
4) Très erratique. Se déclenche au moindre choc.	4a) La concentration de fond de CO ₂ peut être élevée ou changer rapidement.	4a) Prenez des mesures pour réduire la concentration ou pour limiter les variations de la concentration de fond (par exemple, port du masque pour l'opérateur).
5) La pompe ne fonctionne pas.	5a) Panne de la pompe.	5a) Vous devriez entendre la pompe fonctionner une fois que le D-TEK CO ₂ a atteint sa température de fonctionnement et que vous le tenez à votre oreille. VERIFIEZ qu'il ne s'agit pas d'une batterie déchargée (voir n° 3). Si ce n'est pas le cas, contactez INFICON.
6) L'appareil ne se met pas en marche. Les témoins Hi/Lo (élevé/bas) clignotent rapidement en alternant quand l'adaptateur CA est connecté.	6a) Le pack de batteries/la batterie est installé à l'envers.	6a) Accédez au pack de batteries. Déconnectez et reconnectez en faisant attention au connecteur principal.

Garantie et limite de responsabilité

INFICON garantit que votre détecteur de fuite de fluide frigorigène D-TEK CO2 sera exempt de défauts de matériaux ou de fabrication pendant deux ans à compter de la date d'achat. INFICON ne garantit pas les articles qui se détériorent lors d'une utilisation normale, notamment le pack de batteries, l'élément d'absorption à infrarouges et les filtres. De plus, INFICON ne garantit aucun instrument qui a été soumis à un traitement abusif, une négligence ou un accident, ou qui a été réparé ou modifié par quelqu'un d'autre que INFICON.

La responsabilité d'INFICON est limitée aux instruments renvoyés à INFICON, port payé, au plus tard trente (30) jours après l'expiration de la période de garantie et pour lesquels INFICON estime que le mauvais fonctionnement a résulté d'un défaut de matériaux ou de fabrication. La responsabilité d'INFICON est limitée à la réparation ou au remplacement, à sa convenance, de l'instrument ou de la pièce la pièce défectueuse.

Cette garantie remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, qu'il s'agisse d'une garantie de QUALITÉ MARCHANDE, d'APTITUDE À UN EMPLOI PARTICULIER, ou autre. Toute autre garantie est expressément rejetée. INFICON ne pourra pas être tenu pour responsable du prix payé à INFICON pour l'instrument, augmenté du prépaiement du transport en retour. INFICON n'assumera aucune responsabilité en cas de dommages fortuits ou indirects. Toutes ces responsabilités sont EXCLUES.



TWO TECHNOLOGY PLACE
EAST SYRACUSE, NY 13057-9714 USA

Téléphone: +315.434.1100
Télécopie: +315.437.3803
E-Mail: service.tools@inficon.com
www.inficon.com

074-421-P6E